

## Spis treści

<b>Przedmowa do wydania polskiego</b> . . . . .	11
<b>Rozdział I. Wprowadzenie</b> . . . . .	15
1. Analiza kulturowa i semantyka lingwistyczna . . . . .	15
2. Słowa i kultury . . . . .	16
3. Różne słowa – różne sposoby myślenia? . . . . .	22
4. Model kultury a słownictwo języka . . . . .	32
5. Częstotliwość słów a kultura. . . . .	35
6. Słowa klucze a podstawowe wartości kultury . . . . .	41
7. Czy „kultura” to niebezpieczna idea? . . . . .	44
8. Uniwersalia językowe i pojęciowe . . . . .	53
9. Jak się wydostać z wieży Babel: „naturalny metajęzyk semantyczny”. . . . .	56
Elementarne jednostki semantyczne . . . . .	59
Uniwersalia leksykalne . . . . .	60
Kategorie i części mowy . . . . .	61
Uniwersalna składnia znaczeń . . . . .	63
Polisemia . . . . .	65
Aloleksja . . . . .	65
„Opcje walencyjne”. . . . .	67
Metoda prób i błędów . . . . .	67
10. Podsumowanie. . . . .	69
<b>Rozdział II. Słownictwo jako klucz do etnosocjologii i psychologii kultury. Wzorce „przyjaźni” w różnych kulturach</b> . . . . .	72

1. Czy „przyjaźń” jest uniwersalna? .....	72
2. Zmiany znaczeniowe angielskiego słowa <i>friend</i> .....	78
Ilu mamy „friends”? .....	78
Przyjaciel w potrzebie .....	86
„ <i>Friends</i> od serca” a „ <i>friends</i> dla miłego towarzystwa” .....	88
„Grono <i>friends</i> ” a wyłączny charakter przyjaźni .....	89
<i>Making friends</i> .....	98
„Prawdziwi <i>friends</i> ” a „bliscy <i>friends</i> ” .....	102
Przyjaciele a wrogowie .....	106
„Drodzy <i>friends</i> ” a „sympatyczni <i>friends</i> ” .....	108
Podsumowanie i wnioski .....	111
3. Wzorce „przyjaźni” w kulturze rosyjskiej .....	116
Rosyjskie odpowiedniki angielskiego słowa <i>friend</i>	
– przegląd .....	120
<i>Drug</i> .....	123
<i>Podruga</i> .....	134
<i>Prijatel'</i> .....	141
<i>Towarišč</i> .....	144
<i>Towarišč</i> <sub>2</sub> .....	154
<i>Rodnye</i> .....	157
4. Wzorce przyjaźni w kulturze polskiej .....	166
<i>Koledzy</i> i <i>koleżanki</i> .....	169
<i>Przyjaciel</i> .....	179
<i>Znajomi</i> .....	183
<i>Rodzina</i> .....	189
Podsumowanie .....	194
5. <i>Mate</i> – klucz do kultury australijskiej .....	195
Różne znaczenia słowa <i>mate</i> .....	201
<i>Mate</i> <sub>2</sub> : etap przejściowy pomiędzy <i>mate</i> <sub>1</sub> a <i>mate</i> <sub>3</sub> ? .....	204
<i>Mates</i> i <i>mateship</i> .....	206
Stosunek do „ <i>mate</i> ” .....	213
Próba zdyskredytowania „ <i>mateship</i> ”? .....	227
6. Podsumowanie .....	230
Dodatek: Zestawienie formuł eksplikacyjnych .....	234

**Rozdział III. Słownictwo jako klucz do etnofilozofii,  
historii i polityki. „Wolność” w językach: łacińskim,  
angielskim, rosyjskim i polskim . . . . . 239**

1. „Wolność” – pojęcie kulturowo względne . . . . .	239
2. Łacińska „libertas” . . . . .	241
3. Angielskie „freedom” . . . . .	245
4. Angielskie „liberty” . . . . .	254
5. Dawne znaczenie słowa <i>freedom</i> . . . . .	261
6. Rosyjska „svoboda” . . . . .	265
7. Rosyjska „volja” . . . . .	276
8. Polska „wolność” . . . . .	282
9. Podsumowanie . . . . .	289
Dodatek: Zestawienie formuł eksplikacyjnych . . . . .	292

**Rozdział IV. Słownictwo jako klucz do zrozumienia  
historii, narodu i społeczeństwa. „Ojczyzna”  
w językach: niemieckim, polskim i rosyjskim . . . . . 295**

1. Różne „ojczyzny” – różne „patriotyzy” . . . . .	295
2. Niemiecki „Heimat” . . . . .	296
3. Niemiecki „Vaterland” . . . . .	304
„Vaterland” jako całość nadrzędna . . . . .	305
Szacunek, miłość i duma . . . . .	306
„Vaterland” i naród . . . . .	309
Służba i obowiązek . . . . .	313
„Vaterland” w Niemczech powojennych . . . . .	322
Podsumowanie: pełna eksplikacja słowa <i>Vaterland</i> . . . . .	325
4. Polska „ojczyzna” . . . . .	326
„Ojczyzna” – kraj urodzenia? . . . . .	330
Zbiorowa pamięć o męczeństwie . . . . .	334
Moralny wymiar „ojczyzny” . . . . .	340
„Ojczyzna” jako kultura i tradycja . . . . .	343
„Ojczyzna” – kraj naszych przodków? . . . . .	345
Podsumowanie: pełna eksplikacja pojęcia „ojczyzny” . . . . .	346
5. Rosyjska „rodina” . . . . .	347
6. Podsumowanie . . . . .	355
Dodatek: Zestawienie formuł eksplikacyjnych . . . . .	355

<b>Rozdział V. Australijskie słowa kluczowe a podstawowe wartości australijskiej kultury</b> .....	358
1. „Kultura australijska” .....	358
2. Australijskie czasowniki aktów mowy .....	366
<i>Chiack (chyack)</i> .....	366
<i>Yarn</i> .....	373
<i>Shout</i> .....	379
<i>Dob in</i> .....	384
<i>Whinge</i> .....	389
3. Australijskie „słowa-na-b” (przekleństwa) .....	395
<i>Bloody</i> .....	397
<i>Bastard</i> .....	402
<i>Bugger</i> .....	410
<i>Bullshit</i> .....	418
4. Podsumowanie .....	426
Dodatek: Zestawienie formuł eksplikacyjnych .....	427
<b>Rozdział VI. Japońskie słowa kluczowe a podstawowe wartości japońskiej kultury</b> .....	431
1. Jak „unikalna” jest kultura japońska? .....	431
2. <i>Amae</i> .....	437
3. <i>Enryo</i> .....	445
4. <i>Wa</i> .....	455
5. <i>On</i> .....	465
Wstępna analiza pojęcia „on” .....	465
„On” i „dobre uczucia” .....	467
Jakiego rodzaju „długi” wchodzi w zakres „on”? .....	471
„On” i hierarchia społeczna .....	474
Czy „on” nadal istnieje w Japonii? .....	477
„On” – końcowa ilustracja .....	478
6. <i>Giri</i> .....	479
Co to jest „giri”? Dyskusja wstępna .....	479
Czy „giri” dotyczy relacji międzyludzkich? .....	481
Czy „giri” jest relacją trwałą? .....	484
Czy „giri” jest formą odpłaty? .....	486
Moralny i społeczny charakter „giri” .....	490

„Giri” jako ciężar .....	493
7. <i>Seishin</i> .....	495
8. <i>Omoiyari</i> .....	502
9. Podsumowanie .....	507
Dodatek: Zestawienie formuł eksplikacyjnych .....	509
<b>Bibliografia</b> .....	512
<b>Indeks</b> .....	539